



# Berryessa Chinese School

Morrill (408)874-5874

Sierramont (408)679-3326

BCS School Hours  
Sat. 9AM-1PM

## 博愛通訊 eNewsletter

博愛信箱/P.O. Box 32988, San Jose, CA 95152 • 留言/Voice Mail: 408-5200-BCS • website: [www.bcs-usa.org](http://www.bcs-usa.org) • Email: [board@bcs-usa.org](mailto:board@bcs-usa.org)

### 博愛近期重要事項 / BCS Important Events

日期	事項	Events	地點/Where
9/23	校務會議	Board Meeting 9:15 - 11:15 am	Sierramont Library
9/30	班協代表會議	Class Rep Meeting 9:30 - 10:30 am	Morrill/Sierramont Library
10/7	校務會議	Board Meeting 9:15 - 11:15 am	Sierramont Library
10/14	火警及地震演習	Fire and Earthquake Drills	Morrill/Sierramont
10/28	秋季園遊會 兒童文化班停課一天 (成人文化班照常上課)	Fall Carnival 11:30 am-2:00 pm No Student culture classes (Adult Culture classes as normal)	Sierramont

### 本期摘要 Summary

- 學校通訊 School Announcement
- 中秋節 Mid-Autumn Festival
- 2023年 北加州中文學校聯合會優良老師獎 ANCCS Excellent Teacher Awards
- 博愛少年足球隊 BCS Youth Soccer
- 課後輔導、領導力培訓團隊 Tutoring Program/Leadership Training Program
- 2023 兒童/華語文能力測驗 Test of Chinese as a Foreign Language
- 【光輝的十月】國慶繪畫比賽 “Celebrating the Glorious October” Drawing Contest
- 美國總統志工服務獎 President's Volunteer Service Award
- Student Docent Cultural Ambassador Program (SDCAP)
- 北加州中文學校聯合會消息 ANCCS News

### 巡邏人員 Parent Patrol

以下班級請派兩名巡邏家長在上午 8 點 45 分到校園辦公室報到。

**HSIC1、M2、C2、CFL5、C4**

**Morrill** 文化課：請在上午11:30 派一位巡邏家長到校園辦公室

**HSIC1、L1**

**Sierramont** 文化課：請在上午 11:30 派兩位巡邏家長到校園辦公室

**S8**

班級巡邏時間表請參考 [BCS/First Day of School webpage](#)

\* 第三週後，巡邏時間表可能會發生變化(如有)

For the following classes, please have two parents report to the campus office at 8:45am for instructions and equipment.

**HSIC1、M2、C2、CFL5、C4**

Morrill culture class: please send one parent to the campus office at 11:30 am

**HSIC1、L1**

Sierramont culture class: please send two parents to the campus office at 11:30 am

**S8**

The \*class patrol schedule is in the [BCS/First Day of School webpage](#)

\* class patrol schedule is subject change after week 3, if any

### 班代表聯絡 Class representative contact

每班最多兩名班代表，作為與校方之間的聯絡人。

每班需請填寫以下適用的表格，提交班級代表的聯繫方式。

Each class can have up to two class representatives. The class representative acts as the liaison between the class and the school. Please submit the class representative contact detail using the form below:

👉 [粵語班代表 Cantonese Class Representatives](#)

👉 [中文外語班代表 CFL Class Representatives](#)

👉 [高中學分班代表 HSIC Class Representatives](#)

👉 [國語班代表 Mandarin Class Representatives](#)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)

## 家長、學生手冊 **Parent & Student Handbook (2023-24)**

家長和學生手冊已在網站發布及下方提供，請點擊並仔細閱讀手冊。

The Parent & Student Handbook is posted online. Please **carefully read** the Parent & Student Handbook.

click  [家長、學生手冊 Parent & Student Handbook \(2023-24\)](#)

## 教室指南 **Classroom Guidelines**

請在教室外吃喝。

請保持教室清潔。

請勿進入和停留在非授課的教室內。

請勿在教室內觸摸或使用任何日校(非博愛中文學校)的東西(例如: 洗手液)

請於使用課室前為課室拍照，下課後請把教室還原照片中的狀況。目的是確保日校安心借出課室，保持良好租賃關係。

在下課後，教室值日家長須填妥課室記錄紙，交回辦公室。

Please eat and drink **OUTSIDE** the classroom.

Please keep the classroom **CLEAN**.

**DO NOT** enter and remain in empty classrooms.

**DO NOT** touch or use any day school items in the classroom (e.g. hand sanitizer ), use BCS supplies.

Please **DO** take a photo of the classroom before class. **RESTORE** the classroom to the condition as in the photo at the end of the class. BCS wants to maintain a good relationship with the day school.

After class, the Room Parent must complete and submit the Classroom Checklist to the campus office.



[博愛臉書](#)  
[BCS Facebook](#)



[博愛Yelp](#)  
[BCS Yelp](#)



中秋節為每年的農曆八月十五，約在公曆的9月初至10月初十月份。中秋節是一個慶祝豐收的節日，其歷史可追溯到超過三千年前的商朝。人們當時祭拜“月神”以酬謝豐收。如今，中秋節仍是一個表示感恩的節日。家家戶戶在中秋節當天共聚天倫，有的則向月亮祈求禱告。

許多關於中秋節的神話與寓言，都會在每年的中秋傳述給小孩們，當然大人們希望的話也可以傾聽。其中一個嫦娥故事版本是，嫦娥是殘酷皇帝的王妃，皇帝打算用長生不老藥以得到長生，但嫦娥爲了避免百姓被長期的壓迫而吞下長生不老藥，進而化作飛仙變成月亮仙子。

中秋賞月的習俗，除了跟上面提到的嫦娥奔月的傳說故事有關，從月相的角度來說，農曆十五時也正好是滿月，因此月亮會特別圓、特別亮，帶有「月圓人團圓」的好意頭。

此外中秋有吃月餅的習俗。月餅的起源有許多說法，其中最廣為流傳的就是元末明初時，朱元璋利用月餅「起義奪天下」的故事。相傳元朝時期治理國家的蒙古部族十分殘暴。因此漢人紛紛起義反抗，朱元璋便是其中的一派勢力。由於當時的朝廷兵官搜查非常縝密，導致消息傳遞的非常困難，後來他的軍師劉伯溫便想出了一個妙計，就是將要傳遞的消息寫在小紙條上，並包入餅的內餡中藏起來。後來，透過這個方法，朱元璋將包有「八月十五夜起義」紙條的月餅成功地分送到各地起義軍的手上，也在八月十五當天聯合各地義軍順利攻下元朝，成為明朝的開國皇帝。

今年的中秋節將會在**9月29日**星期五。預祝大家中秋節快樂！

以下是您可以與孩子一起觀看的有關中秋節的影片。

[【聽故事過節】中秋節吃月餅有典故，一起賞月聽故事！](#)

[中秋節的起源故事\(廣東話\):后羿爲何要射日?嫦娥爲何要奔月?](#)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)

## Mid-Autumn Festival

Mid-Autumn Festival falls on the 15th day of the eighth lunar month each year, usually between the beginning of September to the beginning of October in the Gregorian calendar. The Mid-Autumn Festival is a harvest festival that dates back to the Shang Dynasty more than three thousand years ago. At that time, people worshiped the "Moon God" to reward the harvest. Today, the Mid-Autumn Festival is still a festival of thanksgiving. Every family gathers together on the Mid-Autumn Festival, and some pray to the moon.

Many myths and fables about the Mid-Autumn Festival are told to children every Mid-Autumn Festival. One version of the Chang'e story is that Chang'e was the princess of a cruel emperor. The emperor planned to take the Elixir of life to gain immortality. However, Chang'e ate the Elixir of life in order to prevent the people from being oppressed, and she transformed into a fairy flying to the moon.

The custom of appreciating the moon during the Mid-Autumn Festival is not only related to the legendary story of Chang'e flying to the moon mentioned above. From the perspective of the moon phase, the 15th of the lunar calendar also happens to be the full moon, so the moon will be particularly round and bright. Round also symbolizes "reunion".

In addition, there is the custom of eating mooncakes during the Mid-Autumn Festival. There are many theories about the origin of mooncakes, the most widely circulated of which is the story of Zhu Yuanzhang using mooncakes to "uprising and seize the world" during the late Yuan and early Ming dynasties. According to legend, the Mongolian tribes that governed the country during the Yuan Dynasty were very cruel. Therefore, many of the Han people revolted, and Zhu Yuanzhang was one of them. Because the searches by the government officers at that time were very thorough, it was very difficult to deliver the message. Later, his military advisor Liu Bowen came up with a clever plan, which was to write the message to be delivered on a small piece of paper and wrap it in the filling of the cake. Later, through this method, Zhu Yuanzhang successfully distributed mooncakes with "Uprising on August 15th Night" to the hands of rebels from various places. On August 15th, Zhu Yuanzhang united with rebels from all over the country to successfully capture the Yuan Dynasty and became the Ming Dynasty. The founding emperor of the dynasty.



This year's Mid-Autumn Festival will be on Friday, September 29th. I wish you all a happy Mid-Autumn Festival! Below is a video about the mid-autumn festival you can watch with your kids.

[A history of Mid-Autumn Festival - YouTube](#)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)

優良教師獎旨在表彰來自北加州各地中文學校的中國語言和文化教師，他們致力於為我們的學生教授中文。恭喜以下博愛中文學校的老師，榮獲**2023年北加州中文學校聯合會優良老師獎**：

The Excellent Teacher Award recognizes Chinese Language and Culture teachers from around Northern California Chinese Schools who devote themselves to teaching Chinese to our students. Congratulations to the following teachers from our Schools for being awarded the Excellent Teachers of the Association of Northern California Chinese Schools (ANCCS) in 2023:

C6	Elaine Lai	許美玲
M5	Yuan-Chin Hu	胡元青
M8	Yvonne Yen	嚴永穎
Badminton	Gordon Chew	趙國勤
Badminton	Gary Chung	鍾烽章
Yoga&Dance	Fei-O Lee	鍾蕙娥
HSIC1	Grace Yeh*	陳慶宜*
C11/12	Larry Law*	羅龍德*

\*由另一所學校提名 nomination through another school

優良教師將於教師節慶祝大會（九月二十四日），在Milpitas 金山灣區華僑文教中心 接受表揚及頒發獎牌。我們鼓勵我們的家長和學生到場支持我們的老師。

Excellent teachers will be commended and awarded medals at the Teacher's Day celebration meeting (September 24) at the Milpitas TECO Center. We encourage our parents and students to be there to show your support to our teachers.

## 北加州中文學校聯合會將於9月24日舉辦 ~【優良教師頒獎典禮】~ 公開獎勵深耕華文教育的優良及資深教師

### 邀請函

#### 優良教師表揚大會

時間：9/24/2023 星期日，下午2-4點

地點：金山灣區華僑文教中心

100 S. Milpitas Blvd., Milpitas, CA 95035

北加州中文學校聯合會 敬請



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)





- 2:00pm - 4:20pm Saturday at Morrill Middle School Soccer Field
- Led by parent volunteers
- Every current BCS student can join the team
- CO-ED Teams by age (U7, U9, U12, U15)
- <http://www.bcs-usa.org/bcssoccer/>
- email: [soccer@bcs-usa.org](mailto:soccer@bcs-usa.org)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)


**博愛中文學校**  
**課後輔導  
加強說國語**  
 博愛領導力培訓團隊



**中文輔導課介紹**  
 歡迎博愛學生們參加中文輔導課！

輔導時間	輔導內容	輔導方式
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 30週/照博愛行事曆</li> <li>● 週一至週四/擇一</li> <li>● 30分鐘/每週</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 根據每班進度</li> <li>● 加強閱讀能力</li> <li>● 進行會話練習</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 在Zoom線上上課</li> <li>● 一對一的模式</li> <li>● PPT輔助教學</li> </ul>

**報名/申請資格** ✍️  
 小老師：博愛八年級以上的學生  
 學生：博愛學生/低年級優先

 bcs-usa.org  
 tutorprogram.bcs@gmail.com

**博愛課後輔導意願表**  
 掃一掃二維碼  
 或使用此鏈接！  
[tinyurl.org/bcstutoring-interest](https://tinyurl.org/bcstutoring-interest)


請點擊以下鏈接：

[博愛中文輔導介紹 \(中文\)](#)

Click link for more information:

[BCS Tutoring program \(English\)](#)



博愛臉書  
BCS Facebook



博愛Yelp  
BCS Yelp





Berryessa Chinese School

# AFTERSCHOOL TUTORING TO ENHANCE MANDARIN CONVERSATION



BCS Leadership Club

## Introduction to Mandarin Tutoring

Welcome all BCS students to join the  
Mandarin tutoring class!

### Schedule

- 30 weeks/based on BCS academic calendar
- From Monday to Thursday (choose one)
- 30 minutes/every week

### Contents

- Based on the progress of each class
- Enhance reading skills
- Practice conversation

### Method

- Online class through Zoom meetings
- One-on-one tutoring
- Utilizes PPTs in tutoring

### Sign-Up/Qualifications

**Tutors:** BCS 8th grade and above students

**Tutees:** BCS students/lower grade priority




[bcs-usa.org](https://bcs-usa.org)



[tutorprogram.bcs@gmail.com](mailto:tutorprogram.bcs@gmail.com)

### BCS Afterschool Tutoring Interest Form

Scan the QR Code  
Or use the link!

 [tinyurl.org/  
bcstutoring-  
interest](https://tinyurl.org/bcstutoring-interest)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)



## 2023年華語文能力測驗 及 兒童華語文能力測驗

考試日期：2023年11月12日（星期日）

考試時間：

兒童華語文能力測驗、華語文能力測驗口說、寫作測驗：上午9:00

華語文能力測驗聽讀測驗：下午2:00

考試地點：

兒童華語文能力測驗：金山灣區華僑文教服務中心

(100 S. Milpitas Blvd., Milpitas, CA)

北加中華文化學習中心

(275 6th Ave. San Francisco, CA)

華語文能力測驗：金山灣區華僑文教服務中心

(100 S. Milpitas Blvd., Milpitas, CA)

報名日期：即日起至10月10日

報名費：兒童華語文能力測驗：30美元

華語文能力測驗聽讀測驗：40美元

華語文能力測驗口說、寫作測驗：各45美元

聯絡方式：thomas.wang@anccs.org

BCS Registration form  
博愛報名表



模擬試題



參考詞表



駐舊金山台北經濟文化辦事處教育組

Education Division, Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco

[Click Here: 2023 華語文能力測驗 \(博愛報名表\) Registration](#)



博愛臉書  
BCS Facebook



博愛Yelp  
BCS Yelp

報名日期 Registration Date: 9/1/2023 – 9/30/2023.

[報名表](#) [Registration Form](#)

[報名簡章](#), [Contest Information](#)



## 【光輝的十月】 國慶繪畫比賽

**【報名辦法】：**

- 請依照學生年齡組別報名：  
幼童組 8歲以下 10/10/2015 以後出生  
兒童組 8-11歲 出生於 10/10/2011 – 10/9/2015  
青少年組 12-17歲 出生於 10/10/2005 – 10/9/2011
- 報名日期：9/1/2023 – 9/30/2023
- 請上網填寫報名表
- 將參賽作品於9/30/2023以前送至  
南灣華僑文教中心，100 S. Milpitas Blvd., Milpitas  
(9:30 am – 5 pm, 星期二至星期天, 星期一休息)
- 任何疑問，請聯絡 [drawing@anccs.org](mailto:drawing@anccs.org) 王婉君



**報名表**

**北加州中文學校聯合會 主辦 中華民國僑務委員會 贊助**



[博愛臉書](#)  
[BCS Facebook](#)



[博愛Yelp](#)  
[BCS Yelp](#)



「美國總統志工服務獎」(The President's Volunteer Service Award)是美國政府為鼓勵美國公民或具有美國永久居留權者，參與志工服務所設立的獎項。「北加州中文學校聯合會」為服務所屬會員學校，成立審核小組辦理該獎項申請的審理。本會提供〈總統志工服務獎〉的目的，是鼓勵聯合會會員學校學生從事推廣華語教育及中華文化之志工活動。希望學生從事志工的同時，除了**浸潤於**中華文化的學習外，並養成樂於回饋社會的習慣。

凡本會會員學校的在校學生（滿11歲以上）擔任**無給職**助教，或是參加中文學校舉辦的文教相關活動服務、或是參加其它社區／團體推廣華語文化的義工服務，均可依服務時數的多寡提出申請。

為鼓勵會員學校學生服務社區，本獎項之申請不另收取費用。

→ [2023總統志工服務獎 申請辦法與說明 中文版](#)

→ [2023President's Service Award Application Instruction](#)

→ [ANCCS2023 總統志工服務獎 ApplicationForm.pdf](#)

申請截止日期: 2023年10月 1日

聯絡電郵 email: [presidentaward@anccs.org](mailto:presidentaward@anccs.org)



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)



## 學生講解員文化大使計劃(SDCAP) 結識新朋友並與其他高中和大學生大使 一起學習。

快來享受樂趣吧：

- 高中/大學生迎新活動 · 10月14日星期六上午 10:30 至下午 3:30 @History Park · 635 Phelan Avenue, San Jose, 提供午餐 · 請於 10月7日之前回復 [brenda.wong@chcp.org](mailto:brenda.wong@chcp.org) 或致電 408-946-4015
- 歷史和文化活動
- 華裔美國人歷史博物館
- 聖荷西歷史公園
- 參加各種活動 · 同時提高您的自信心和演講技巧

志願服務時間足夠的會員將有資格獲得總統服務獎 (PVSA) ！

如果您有興趣成為一名學生講解員 · 請到訪 [CHCP.ORG/VOLUNTEER](http://CHCP.ORG/VOLUNTEER) 查看工作描述、福利、基本要求和申請表。

**Brenda Hee Wong - SDCAP Chair; CHCP Board Member**



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)



# Student Docent Cultural Ambassador Program (SDCAP)



## Our Mission

Promote, educate, and preserve Chinese and Chinese American history and culture in the Santa Clara Valley.

## Volunteering

- Assist with Chinese historical and cultural activities
- Become a museum gallery guide
- Assist with art and craft activities during special programs
- Improve speaking skills
- Volunteer hours can be submitted for Presidential Service Award (PVSA)

**Orientation Date:**  
**October 14th, 2023**  
**10:30 am - 3:30 pm**  
**Snacks and lunch provided!**



## For More Information:

Visit our website:  
<https://chcp.org/Volunteer> for  
application and volunteer  
requirements

For questions, please contact  
[brenda.wong@chcp.org](mailto:brenda.wong@chcp.org)  
Brenda Wong, SDCAP Chair

An Orientation for CHCP's [Student Docent Cultural Ambassador Program \(SDCAP\)](#) will be held at History Park in San Jose. Come and contribute to preserving, educating, and promoting Chinese and Chinese American history and culture! This program is open to high school/college students and their parents.

**The Orientation is on October 14 from 10:30 am to 3:30 pm, with snacks and lunch provided.**

Morning activities will introduce CHCP, History Park, SDCAP, members (returning and new), and oral communication tips. A docent training manual with a special tour of the [Chinese American Historical Museum](#) follows lunch, along with specific information about SDCAP events and projects for 2023-2024.

**To reserve your spot and your training material, please RSVP by October 7 to:** SDCAP Chair/CHCP Director Brenda Wong: (H) 408-946-4015, (C) 408-228-2424, or [brenda.wong@chcp.org](mailto:brenda.wong@chcp.org). Parents are also welcome to RSVP to attend the Orientation.

**For SDCAP applications and more information:** visit our [Volunteer](#) page. For students and parents ready to join, emailing your application(s) to [brenda.wong@chcp.org](mailto:brenda.wong@chcp.org) ASAP will enable you to be updated and included in all current communications.



博愛臉書  
[BCS Facebook](#)



博愛Yelp  
[BCS Yelp](#)



September 20, 2023 第46屆雙週刊第二期

聯合會近期重要活動	
日期	事項
9/24	祭孔慶祝教師節大會(上午)
9/24	優良教師表揚大會(下午)
9/30	國慶繪畫比賽收件截止
10/1	總統志工服務獎截止收件
11/12	2023 華語文能力測驗 / 兒童華語文能力測驗

## BCS Contacts 聯絡電郵

如有任何問題或建議，令到博愛中文學校可以得到改善，請電郵至各部門的主管，謝謝大家！

If you have any questions or suggestions for improvement concerning BCS, please feel free to reach out to our leadership listed below.



Department	Email
BCS Board	board@bcs-usa.org
Secretary	secretary@bcs-usa.org
Admin / Operations	vp-admin@bcs-usa.org
IT / Website Support	it@bcs-usa.org
Registration	registration@bcs-usa.org
Curriculum	vp-curriculum@bcs-usa.org
Mandarin	mandarin@bcs-usa.org
Cantonese	cantonese@bcs-usa.org
CFL	cfl@bcs-usa.org
HSIC	hsic@bcs-usa.org
Academic Competition	ac@bcs-usa.org
Editor	editor@bcs-usa.org